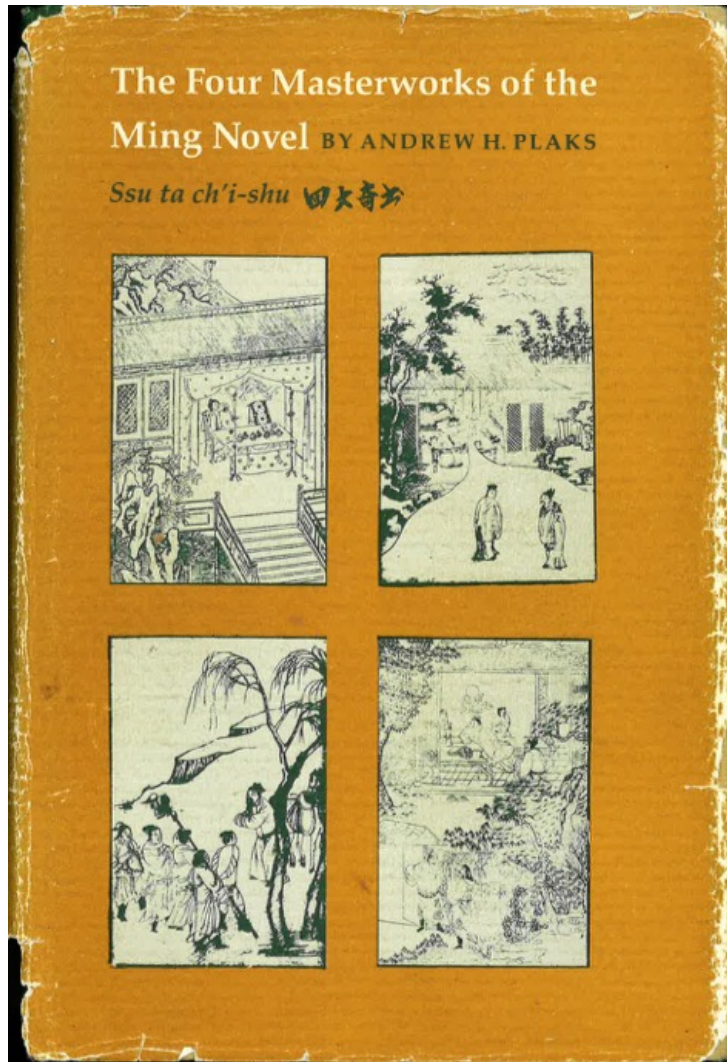


**Early Modern Forms of Chinese
Algorithmic Play:
Database Attractions
and
Iconographic Interaction
in *Shuihuzhuan/Suikoden*.**

Paize Keulemans
Princeton University



Four Great Novels of the Ming

1. The Three Kingdoms 三國演義
2. Outlaws of the Marsh 水滸傳
3. Journey to the West 西游記
4. Jin Ping Mei 金瓶梅詞話

Old novel



Romance of the Three Kingdoms
(Wanjuan lou edition, 1591)

New Games

Total War: Three Kingdoms
(Creative Assembly, 2019)



Old Novel

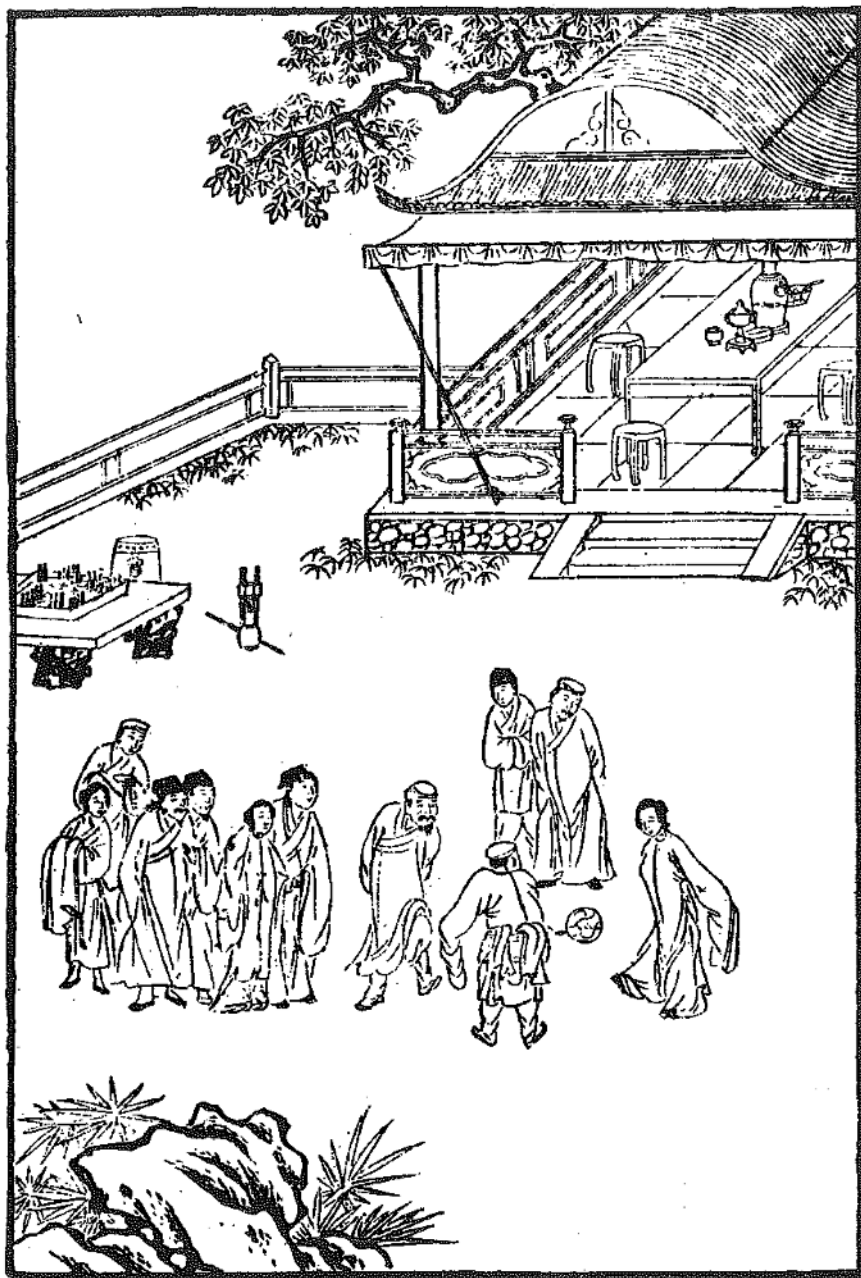
Yashima Gakutei
(1786-1868)



New Games

League of Legends
(Riot Games, 2009)

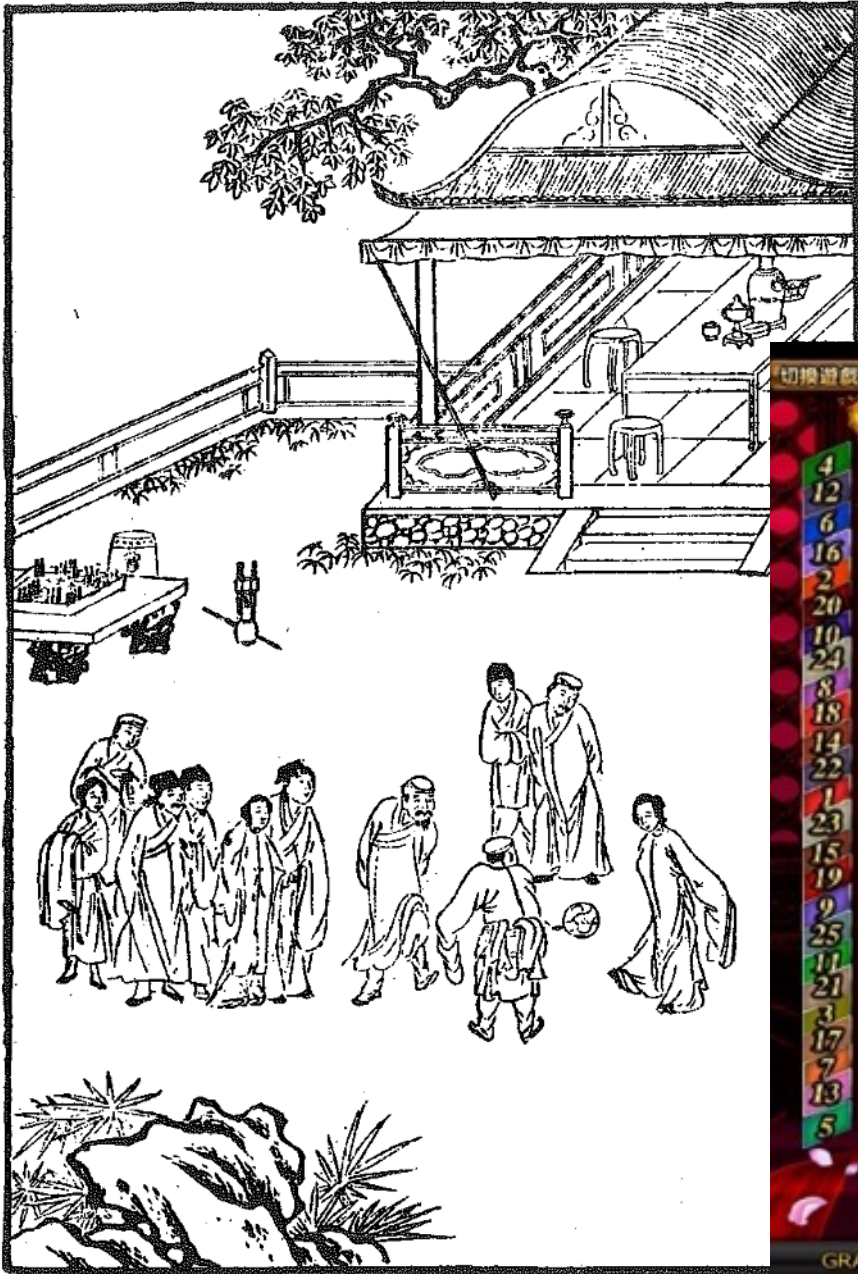




Old Novels

Jin Ping Mei 金瓶梅

New Games: *Jin Ping Mei OL*



Old Novel

性先自沒了一半非百忙中註一句○才子博物定
法已下放出氣力來 作一束已上只用四閃 那大蟲又翦不着再吼了
 一聲一兜兜將回來虎 武松見那大蟲復翻身回
 來雙手輪起哨棒輪起哨棒第九箇 盡平生氣力
 只一棒從半空劈將下來了却大蟲矣却又變出
怪事 只聽得一聲響簌簌地將那樹連枝帶葉劈
 臉打將下來定睛看時一棒劈不着大蟲盡平生
却偏劈不着大 原來打急了正打在枯樹上百忙
蟲嚇殺人句

卷二十七

貴作堂

Outlaws of the Marsh, Chapter 22,
commentaries Jin Shengtan (1610?-1661),

New Games: *Suikoden IV* (Konami, 2004)

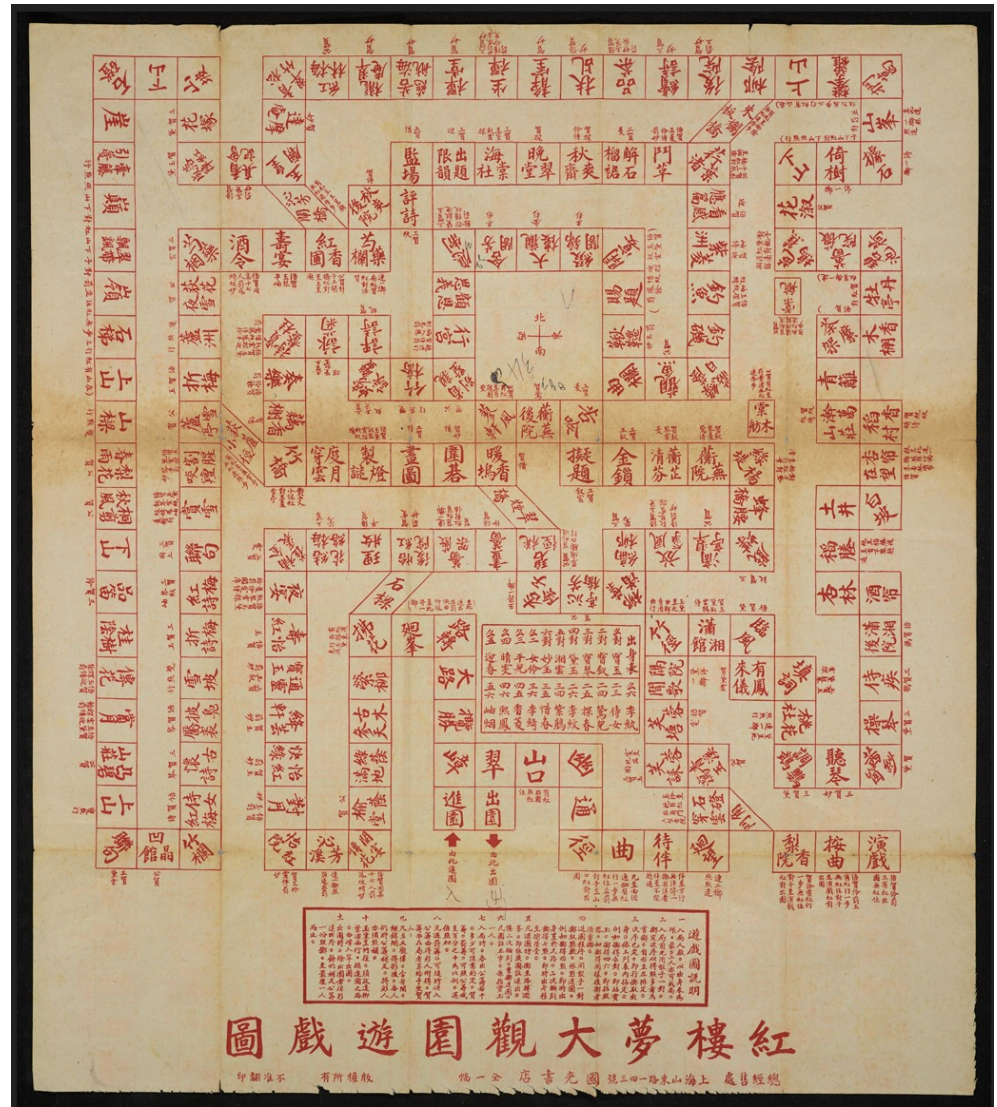


性先自沒了一半。非○百○忙○中○註○一○句○。○才○子○博○物○定○
 作○一○束○。○已○上○只○用○四○閃○。○那○大○蟲○又○翦○不○着○再○吼○了○
 法○已○下○放○出○氣○力○來○。○武○松○見○那○大○蟲○復○翻○身○回○
 一○聲○一○兜○兜○將○回○來○。○虎○。○武○松○見○那○大○蟲○復○翻○身○回○
 來○。○雙○手○輪○起○哨○棒○。○輪○起○哨○棒○。○第○九○箇○。○盡○平○生○氣○力○
 只○一○棒○從○半○空○劈○將○下○來○。○人○。○此○一○劈○誰○不○以○為○
 怪○事○。○只○聽○得○一○聲○響○。○簌○簌○地○將○那○樹○連○枝○帶○葉○劈○
 來○。○臉○打○。○却○偏○。○蟲○。○上○。

Old Novels, New Games: Methodology

1. Games Based on Novels
2. Games Situated in Novels
3. Games as Novels and Novels as Game

Games Based on Ming Novels



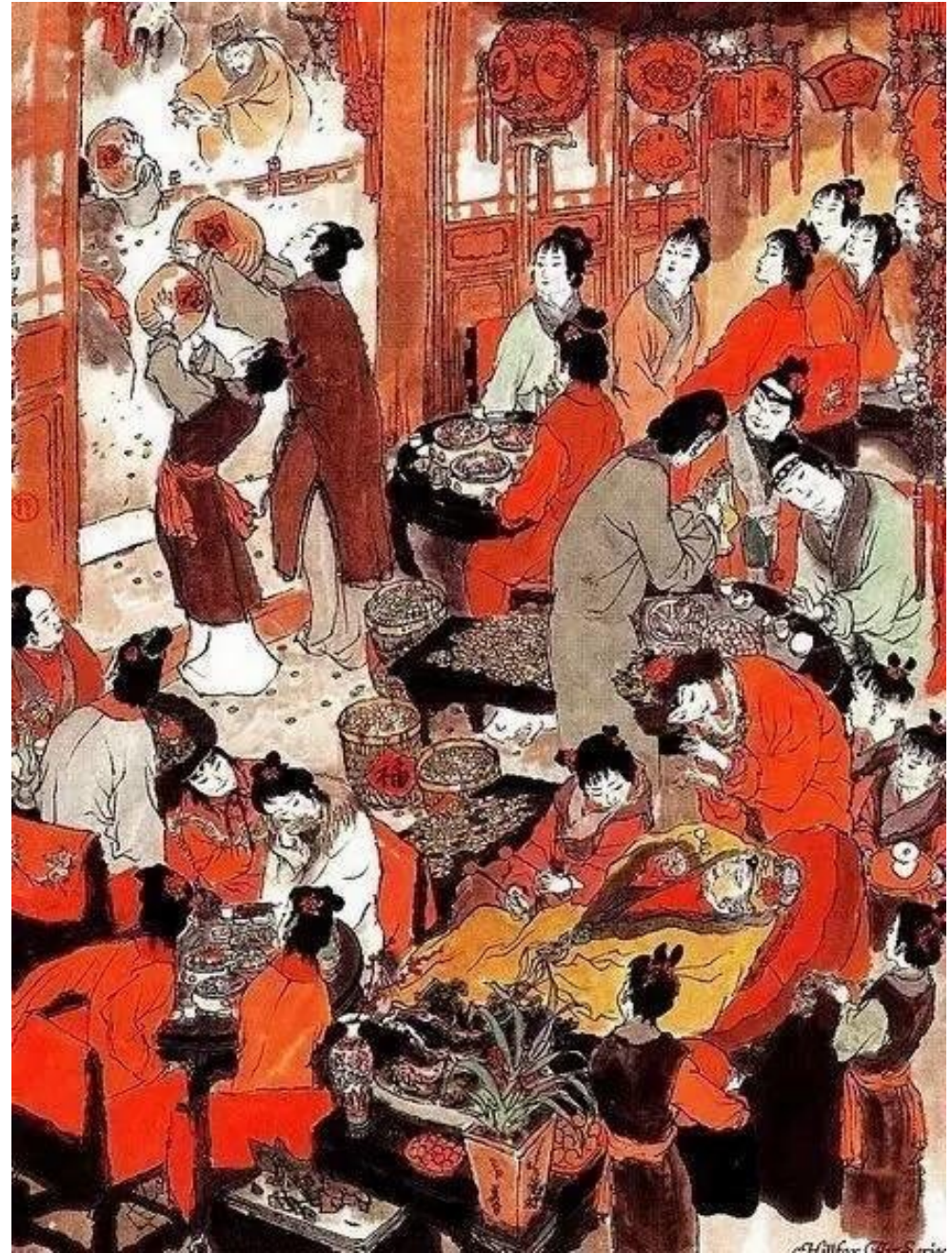
Grand Prospect Garden Game Map

(Guoguang shudian, 1935-?)

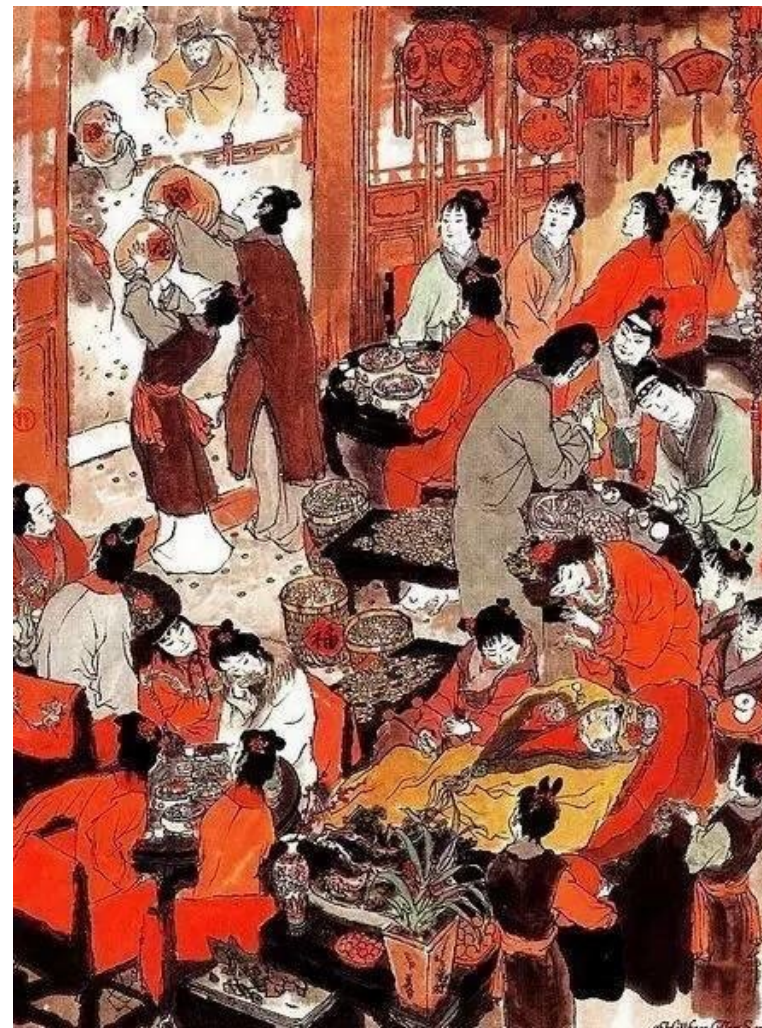
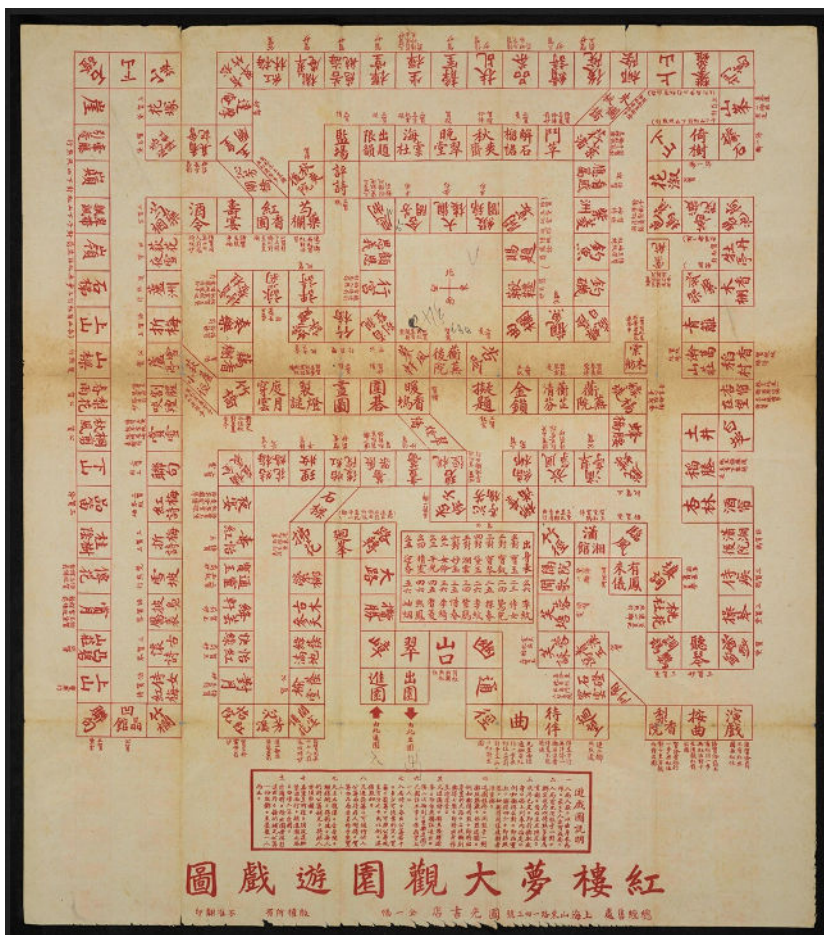
Cotsen Children's Library Princeton

Games in Ming Novels

Hong Lou Meng, Chapter 22, "Jia Zheng Sees Portents of Doom in Lantern Riddles 制燈謎 賈政悲讖語."



Novels as Games



The Novel (and its plot) as a (Non-)linear Maze
The Novel (and its language) as an A-temporal Riddle

Ming Novels are not Really Novels (at least not in a Western 19th Century Sense)

- No: psychological depth or character development
- No: new developments, new plots, never before seen scenes
- No: immersion into fictional worlds through realistic descriptions

Database Attractions and Iconographic Interactions
In
Shuihuzhuan/Suikoden



Genso Suikoden 幻想水滸伝

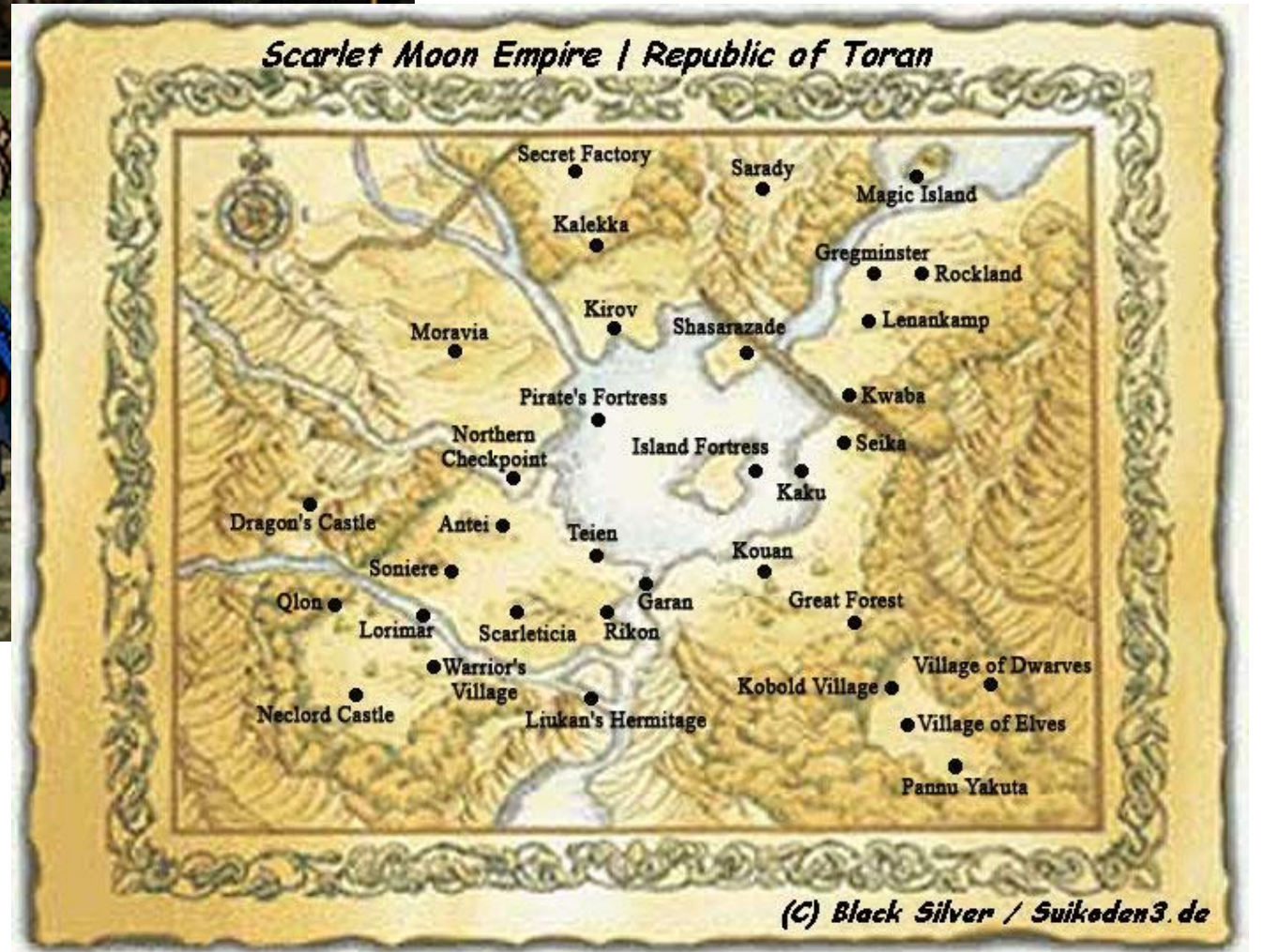
- Konami
- Yoshitaka Murayama 村山 吉隆
- PlayStation
- December 1995
- JRPG (Japanese Role Playing Game)

Suikoden II





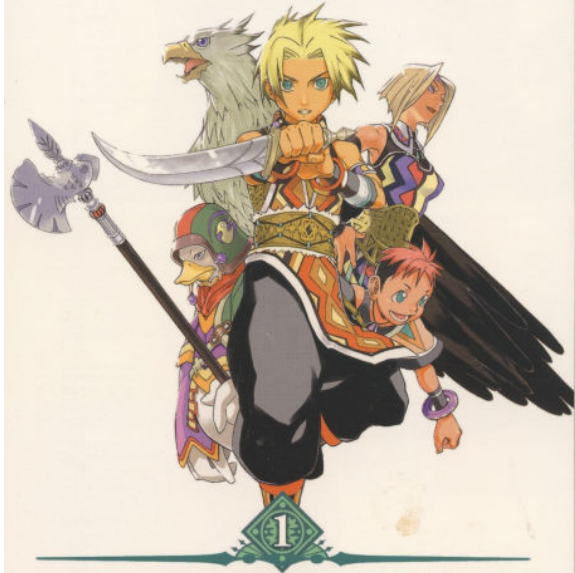
Suikoden Battle System



Suikoden
Imaginary World

Suikoden III

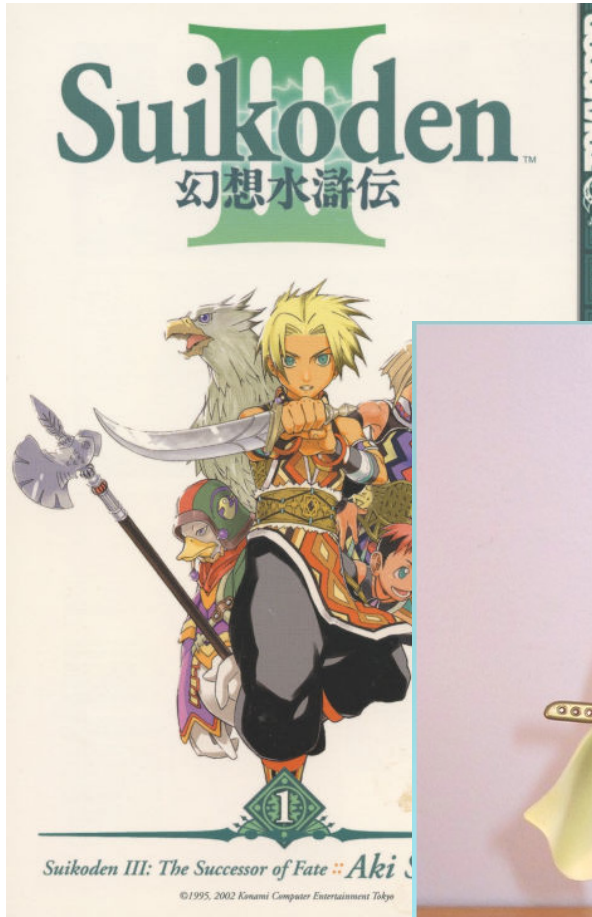
幻想水滸伝

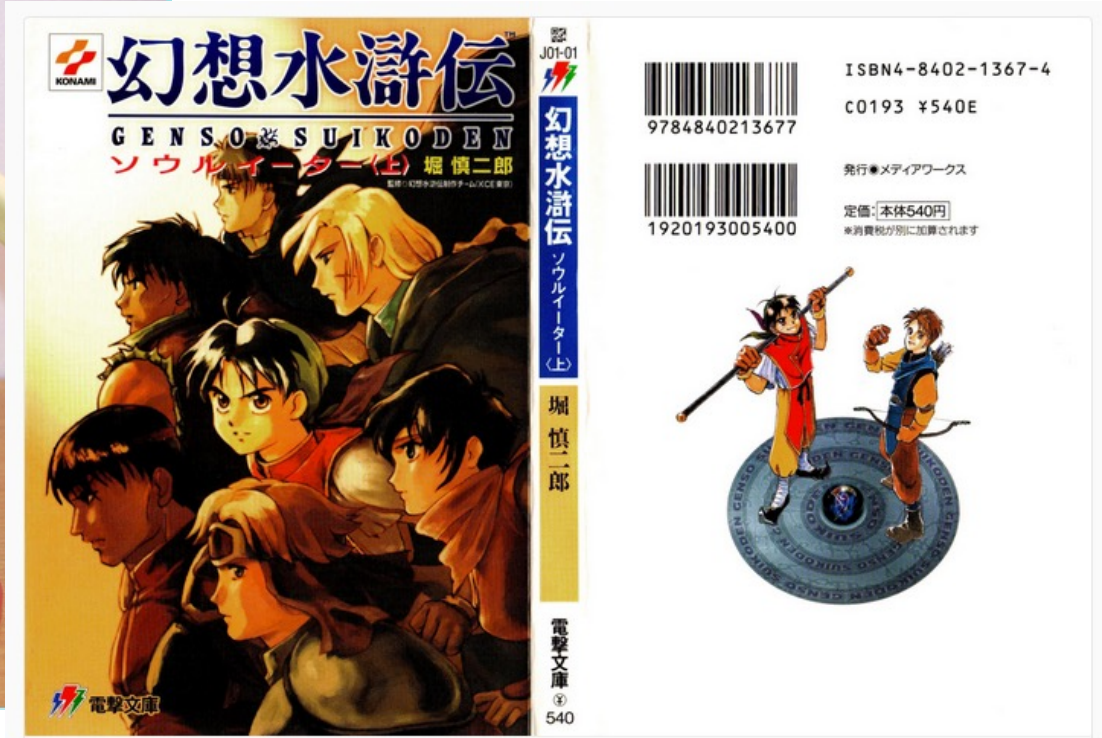
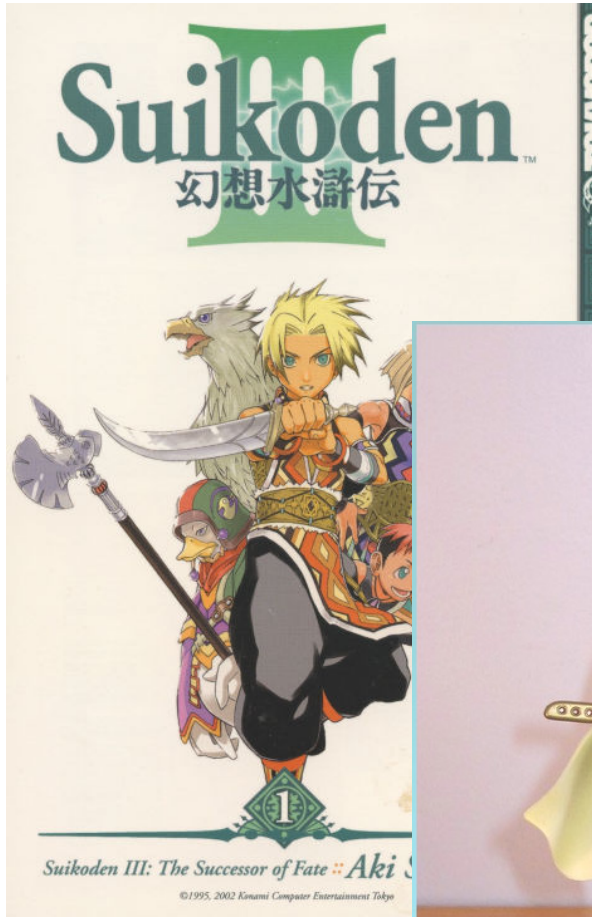


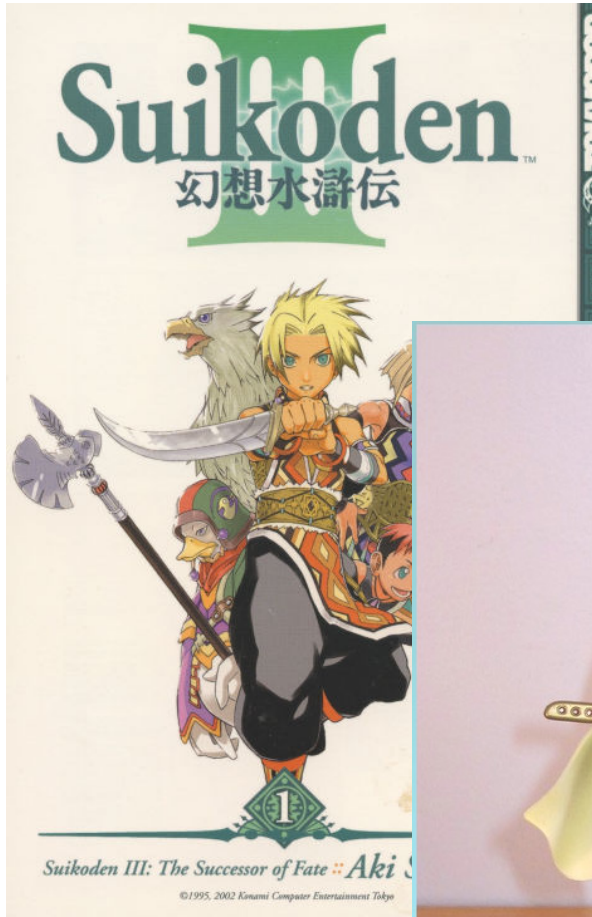
1

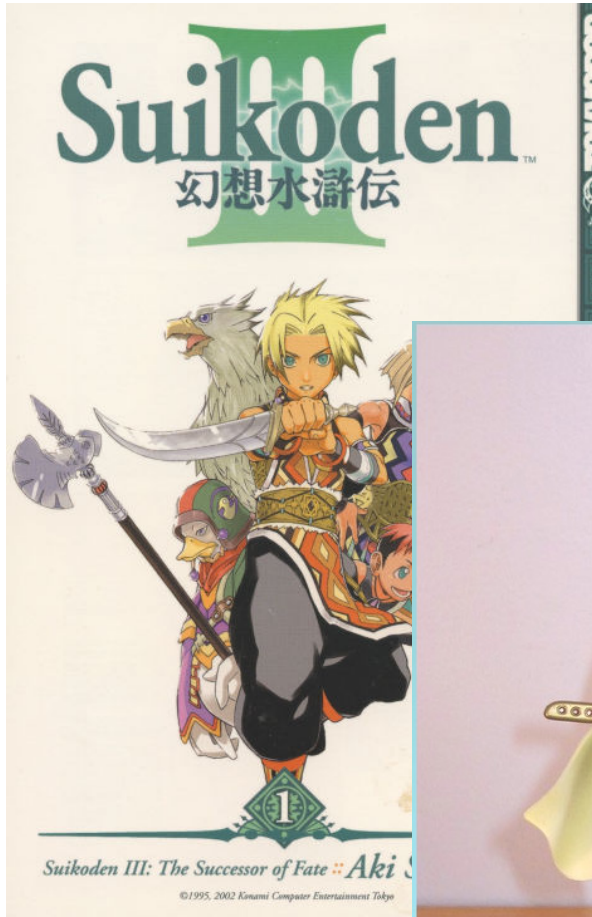
Suikoden III: The Successor of Fate :: Aki Shimizu

©1995, 2002 Konami Computer Entertainment Tokyo







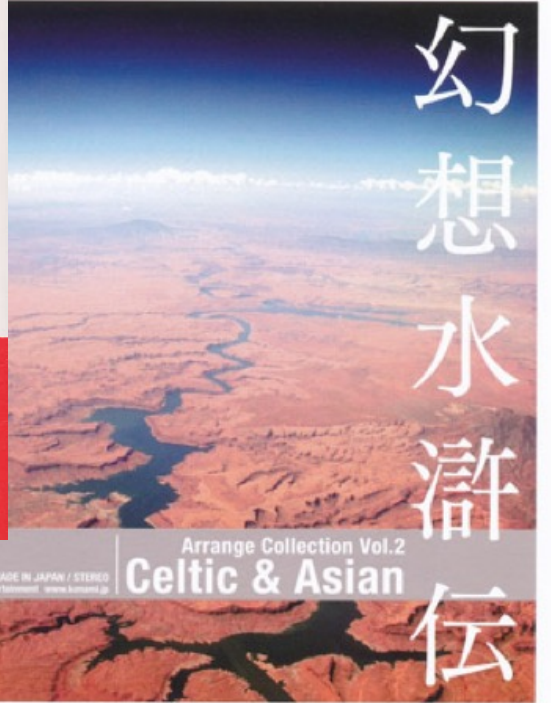


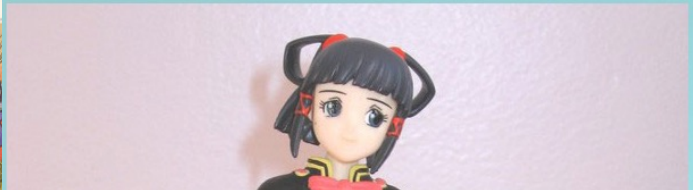
待望の『幻想』大辞典
誕生

あのシンダル文字の全文字を収録
初公開資料も含め、1500 語に上る『幻想』用語を収録
門の紋章戦争、デュナン統一戦争の歴史年表を掲載



ライター (上)
堀慎一郎
電撃文庫 ⑤
540





Suikoden? Microfiber Mini Towel? I? Hero

by Broccoli

[Be the first to review this item](#)

Price: **\$69.00** + \$10 shipping

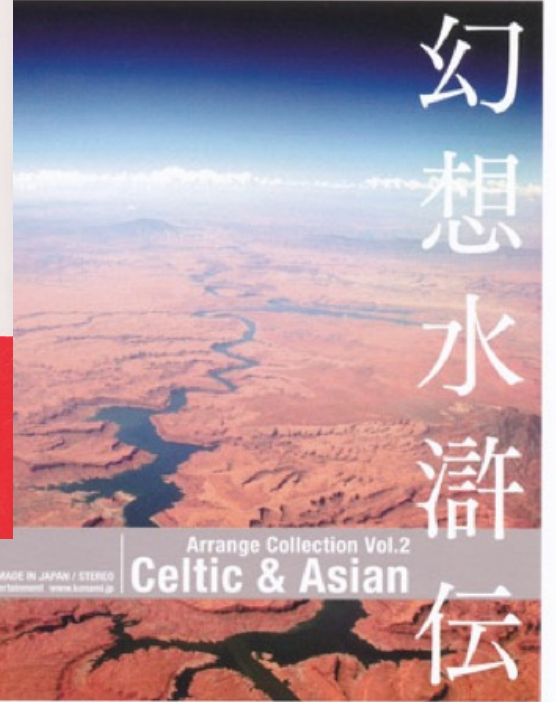
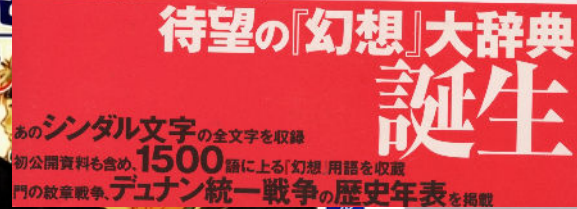
Note: Not eligible for Amazon Prime.

In stock.

Estimated Delivery Date: April 13 - 18 when you choose Expedited at checkout.

Ships from and sold by [jsgoodsshop](#).

- Japan import
- (C) Konami? Digital? Entertainment



電撃文庫 540



Arrange Collection Vol.2 Celtic & Asian

Suikoden - Bathtime Fun

Set during Suikoden 1, around 3/4ths into the game. 3Plus, Bi, Exhib, Fingering, HJ, M/F, Oral, PWP

Author [Streti] :- Rated [Adult++] :- Chapters [2] :- Published [2015-06-30] :- Updated [2015-10-23 14:36:14] :- Edited [2015-10-23] :- Hits [1685] :- Reviews [8] :- Average / Total Vote [+++++ / 11]

Victory Pose

Zenoa and Ordovic grow close. COMPLETE, Fingering, M/F, Oneshot, Oral

Author [Rezalda] :- Rated [Adult+] :- Chapters [1] :- Published [2014-01-05] :- Updated [2014-01-05 20:20:43] :- Edited [2014-01-05] :- Hits [259] :- Reviews [1] :- Average / Total Vote [- / 0]

End of Days

Regius prepares for his new life. COMPLETE, M/F, Oneshot, Oral

Author [Rezalda] :- Rated [Adult+] :- Chapters [1] :- Published [2013-12-02] :- Updated [2013-12-02 04:13:09] :- Edited [2013-12-02] :- Hits [297] :- Reviews [0] :- Average / Total Vote [- / 0]

Bandit's Rush

The place is weird and a little creepy, but Koyu hasn't been having any trouble getting to know some of the more... unusual inhabitants of North Window castle. (now with Koyu/Bob) HJ, M/M, Minor, Oral, Voy

Author [xax] :- Rated [Adult++] :- Chapters [2] :- Published [2010-03-08] :- Updated [2012-02-12 23:19:54] :- Edited [2012-02-12] :- Hits [911] :- Reviews [0] :- Average / Total Vote [+++++ / 1]

Diving for pearls

(Suikoden IV) Kika and Lino - a king, a queen, a bath and a bottle of wine. M/F, Oneshot, Oral

Author [masserec] :- Rated [Adult+] :- Chapters [1] :- Published [2011-12-05] :- Updated [2011-12-05 18:33:19] :- Edited [2011-12-05] :- Hits [700] :- Reviews [1] :- Average / Total Vote [+++++ / 1]

In from the rain

Sappy "what if" fluff. Several years after the war, Tir and Kasumi have grown close. When she comes in from the rain, he is eager to warm her up. M/F, Oneshot, Oral

Author [masserec] :- Rated [Adult+] :- Chapters [1] :- Published [2011-11-23] :- Updated [2011-11-23 22:28:16] :- Edited [2011-11-23] :- Hits [809] :- Reviews [1] :- Average / Total Vote [+++++ / 5]

Steamy Memory

As the Blue Lightning relaxes a bit from the hectic war, he reminisces about his love. Takes place during Suikoden II Fingering, M/F, Oneshot, Solo

Author [Void of Mist] :- Rated [Adult+] :- Chapters [1] :- Published [2011-09-01] :- Updated [2011-09-01 20:20:28] :- Edited [2011-09-01] :- Hits [553] :- Reviews [1] :- Average / Total Vote [+++++ / 1]

The Wall of Moans (Suikoden I cameo project)

First part of a Suikoden sex story featuring reader cameos. Currently discontinued. Moresome, SI, M/F

Author [Streti] :- Rated [Adult++] :- Chapters [2] :- Published [2007-09-27] :- Updated [2011-08-14 19:57:16] :- Edited [2011-08-14] :- Hits [4036] :- Reviews [23] :- Average / Total Vote [+++++ / 9]

Suikoden - Bathtime Fun

Set during Suikoden 1, around 3/4ths into the game. 3Plus, Bi, Exhib, Fingering, HJ, M/F, Oral, PWP

Author [Streti] :- Rated [Adult++] :- Chapters [2] :- Published [2015-06-30] :- Updated [2015-10-23 14:36:14] :- Edited [2015-10-23] :- Hits [1685] :- Reviews [8] :- Average / Total Vote [+++++ / 11]

Victory Pose

Zenoa and Ordovic grow close. COM

Author [Rezalda] :- Rated [Adult+] :-

Reviews [1] :- Average / Total Vote [- / 0]

End of Days

Regius prepares for his new life. COM

Author [Rezalda] :- Rated [Adult+] :-

Reviews [0] :- Average / Total Vote [- / 0]

Bandit's Rush

The place is weird and a little creepy,

Author [xax] :- Rated [Adult++] :- Ch

/ castle. (now with Koyu/Bob) HJ, M/M, Minor, Oral, Voy
views [0] :- Average / Total Vote [+++++ / 1]

Diving for pearls

(Suikoden IV) Kika and Lino - a king, a

Author [masserect] :- Rated [Adult+] :-

:- Reviews [1] :- Average / Total Vote [+++++ / 1]

In from the rain

Sappy "what if" fluff. Several years aft

Author [masserect] :- Rated [Adult+] :-

Oneshot, Oral

:- Reviews [1] :- Average / Total Vote [+++++ / 5]

Steamy Memory

As the Blue Lightning relaxes a bit from

Author [Void of Mist] :- Rated [Adult+] :-

:- Reviews [1] :- Average / Total Vote [+++++ / 1]

The Wall of Moans (Suikoden I camec

First part of a Suikoden sex story feat

Author [Streti] :- Rated [Adult++] :- C

Reviews [23] :- Average / Total Vote [+++++ / 9]



Suikoden - Bathtime Fun

Set during Suikoden 1, around 3/4ths into the game. 3Plus, Bi, Exhib, Fingering, HJ, M/F, Oral, PWP

Author [Streti] :- Rated [Adult++] :- Chapters [2] :- Published [2015-06-30] :- Updated [2015-10-23 14:36:14] :- Edited [2015-10-23] :- Hits [1685] :- Reviews [8] :-

Victory Pose

Zenoa and Ordovic grow close. COM

Author [Rezalda] :- Rated [Adult+] :-

End of Days

Regius prepares for his new life. COM

Author [Rezalda] :- Rated [Adult+] :-

Bandit's Rush

The place is weird and a little creepy,

Author [xax] :- Rated [Adult++] :- Ch

Diving for pearls

(Suikoden IV) Kika and Lino - a king, a

Author [masserect] :- Rated [Adult+] :-

In from the rain

Sappy "what if" fluff. Several years aft

Author [masserect] :- Rated [Adult+] :-

Steamy Memory

As the Blue Lightning relaxes a bit from

Author [Void of Mist] :- Rated [Adult+] :-

The Wall of Moans (Suikoden I came)

First part of a Suikoden sex story feat

Author [Streti] :- Rated [Adult++] :- C



Reviews [1] :-

Reviews [0] :-

/ castle. (now w
views [0] :- Ave

:- Reviews [1] :-

Oneshot, Oral
:- Reviews [1] :-

:- Reviews [1]

Reviews [23] :-



Suikoden - Bathtime Fun

Set during Suikoden 1, around 3/4ths into the game. 3Plus, Bi, Exhib, Fingering, HJ, M/F, Oral, PWP

Author [Streti] :- Rated [Adult++] :- Chapters [2] :- Published [2015-06-30] :- Updated [2015-10-23 14:36:14] :- Edited [2015-10-23] :- Hits [1685] :- Reviews [8] :-

Victory Pose

Zenoa and Ordovic grow close. COM

Author [Rezalda] :- Rated [Adult+] :-

End of Days

Regius prepares for his new life. COM

Author [Rezalda] :- Rated [Adult+] :-

Bandit's Rush

The place is weird and a little creepy,

Author [xax] :- Rated [Adult++] :- Ch

Diving for pearls

(Suikoden IV) Kika and Lino - a king, a

Author [masserect] :- Rated [Adult+] :-

In from the rain

Sappy "what if" fluff. Several years aft

Author [masserect] :- Rated [Adult+] :-

Steamy Memory

As the Blue Lightning relaxes a bit from

Author [Void of Mist] :- Rated [Adult+] :-

The Wall of Moans (Suikoden I came)

First part of a Suikoden sex story feat

Author [Streti] :- Rated [Adult++] :- C



Reviews [1] :-

Reviews [0] :-

/ castle. (now w
views [0] :- Ave

:- Reviews [1] :-

Oneshot, Oral
:- Reviews [1] :-

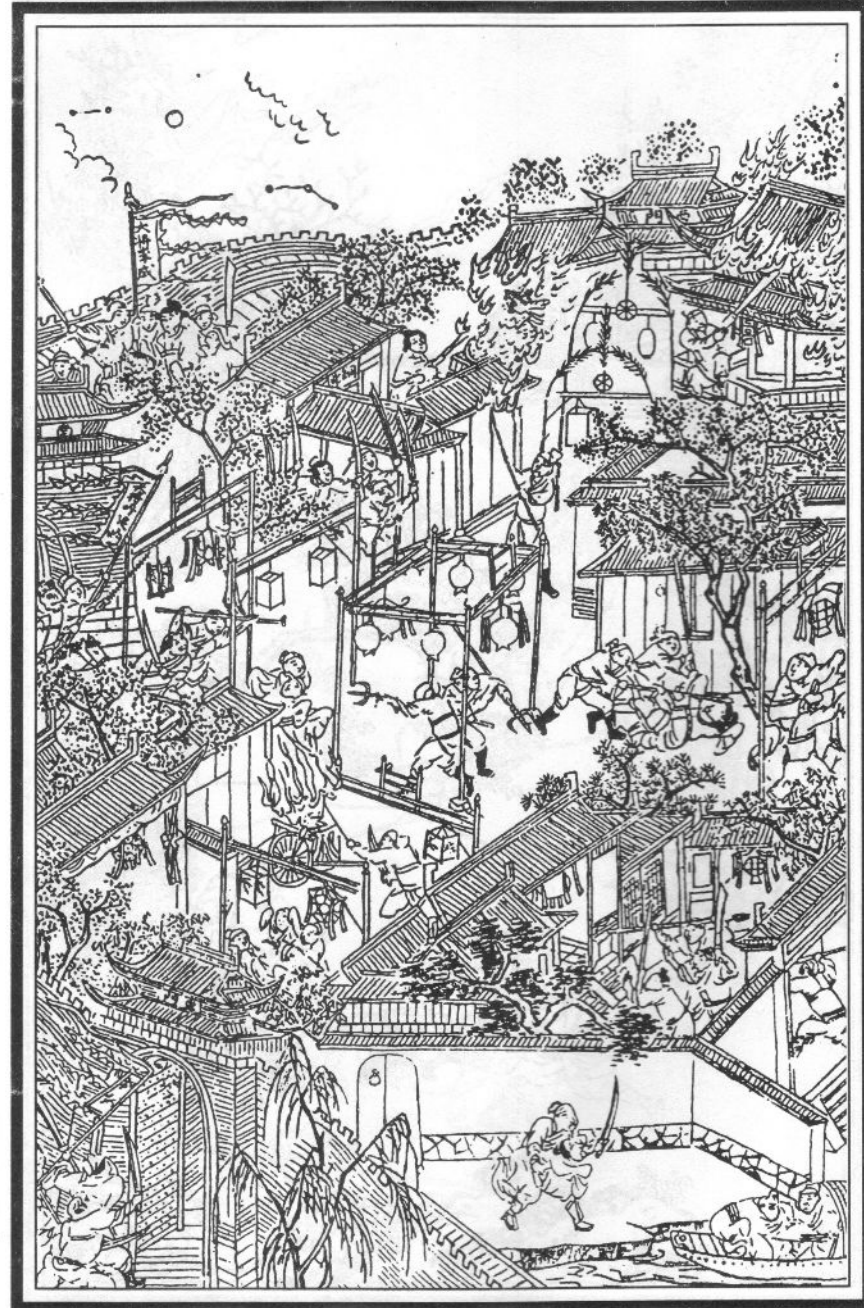
:- Reviews [1]

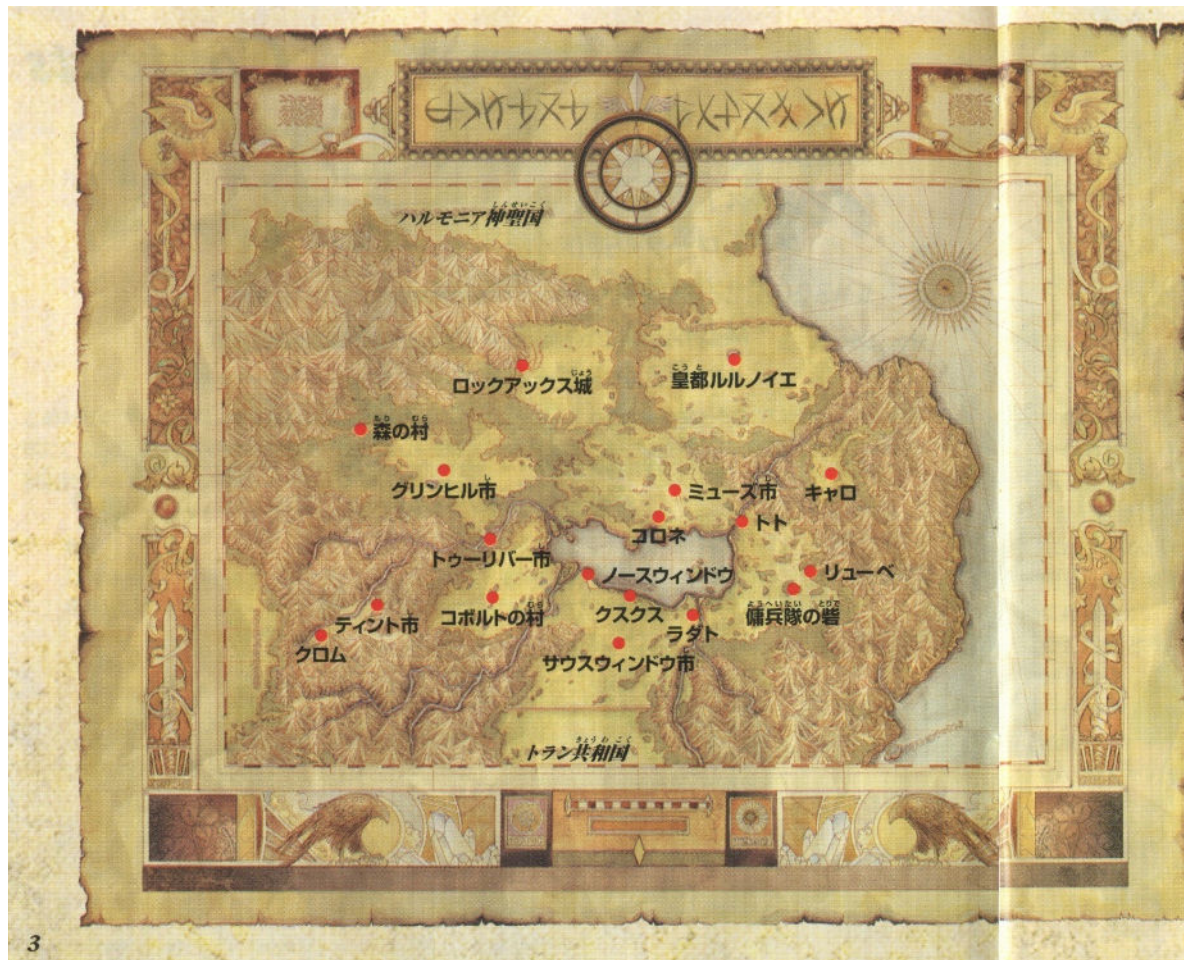
Reviews [23] :-



Shuihuzhuan
Outlaws of the marsh
(Chapter 65)

- Early 16th century novel
- Based on 12th century history
- Corrupt imperial regime
- 108 Righteous Outlaws
- The marsh of Shandong Province





Map

ハイランド王国とジョウストン都市同盟の
5都市1騎士団が割拠するこの一帯は、
常に国境紛争のたえない場所である。

東方、海を背にしたハイランド王国は、
親密な関係を持つハルモニア神聖国を
北方に持ちながら、常に領土的な危機感を持ち、
軍事大国として、都市同盟と対立している。

対する都市同盟は、その中心に
デュナン湖が位置することから、
各都市同士の移動は、常に湖岸を迂回するか
船にたよったものとなり、
一致団結して、外敵にあたることが
むずかしくなっている。

Suikoden II Map of the “Highlands Kingdom”

Tensyo Star: Valeria (*Suikoden II*)



Tensyo Star: Wu Song

Left: Chen Hongshou, *Shuihu yezi*
Below: *Shuihu Pinglin*



I. DATABASE



	STR 233 MAG 157 DEF 126 MAG 146 TEC 191 SPD 178 LUC 182		STR 218 MAG 144 DEF 151 MAG 167 TEC 184 SPD 162 LUC 149		STR 190 MAG 126 DEF 140 MAG 128 TEC 146 SPD 157 LUC 145
Seuss	♥636	Sheena	♥736	Hai Yo	♥736
Lu 62	Exp 457	Lu 99	Exp 805	Lu 99	Exp 195
	STR 195 MAG 130 DEF 164 MAG 163 TEC 150 SPD 178 LUC 168		STR 200 MAG 127 DEF 172 MAG 169 TEC 160 SPD 177 LUC 149		STR 190 MAG 133 DEF 149 MAG 191 TEC 149 SPD 173 LUC 192
Sid	♥749	Killey	♥745	Chao	♥689
Lu 99	Exp 245	Lu 99	Exp 210	Lu 99	Exp 941

Suikoden II:
A Battle Party of Six

SID

 STR233 MAG157 DEF126 MAG146 TEC191 SPD178 LUC182 Seuss ♥636 Lv62 Exp457	 STR218 MAG144 DEF151 MAG167 TEC184 SPD162 LUC149 Sheena ♥736 Lv99 Exp805	 STR190 MAG126 DEF140 MAG128 TEC146 SPD157 LUC145 Hai Yo ♥736 Lv99 Exp195
 STR195 MAG130 DEF164 MAG163 TEC150 SPD178 LUC168 Sid ♥749 Lv99 Exp245	 STR200 MAG127 DEF172 MAG169 TEC160 SPD177 LUC149 Killey ♥745 Lv99 Exp210	 STR190 MAG133 DEF149 MAG191 TEC149 SPD173 LUC192 Chao ♥689 Lv99 Exp941

Lv62	Exp457
	STR195 MAG130 DEF164 MAG163 TEC150 SPD178 LUC168
Sid	♥749
Lv99	Exp245

In a short while, the fellow was led up the stairs. Song Jiang looked at him and was taken aback in shock. What did that fellow look like? Behold:

A rough and muscled body resembling a black bear,
Irascible and stubborn just like an iron ox,
Add a pair of reddish eyebrows drawn like a line,
And two bloodshot, bulging eyes,
His hair angrily sticks out like iron bristles,
Ferocious and feral like a mythical lion,
A demon presence has descended from the clouds.

Shuihu zhuan, Chapter 37, “The Black Whirlwind Battles White Stripe in the Waves”

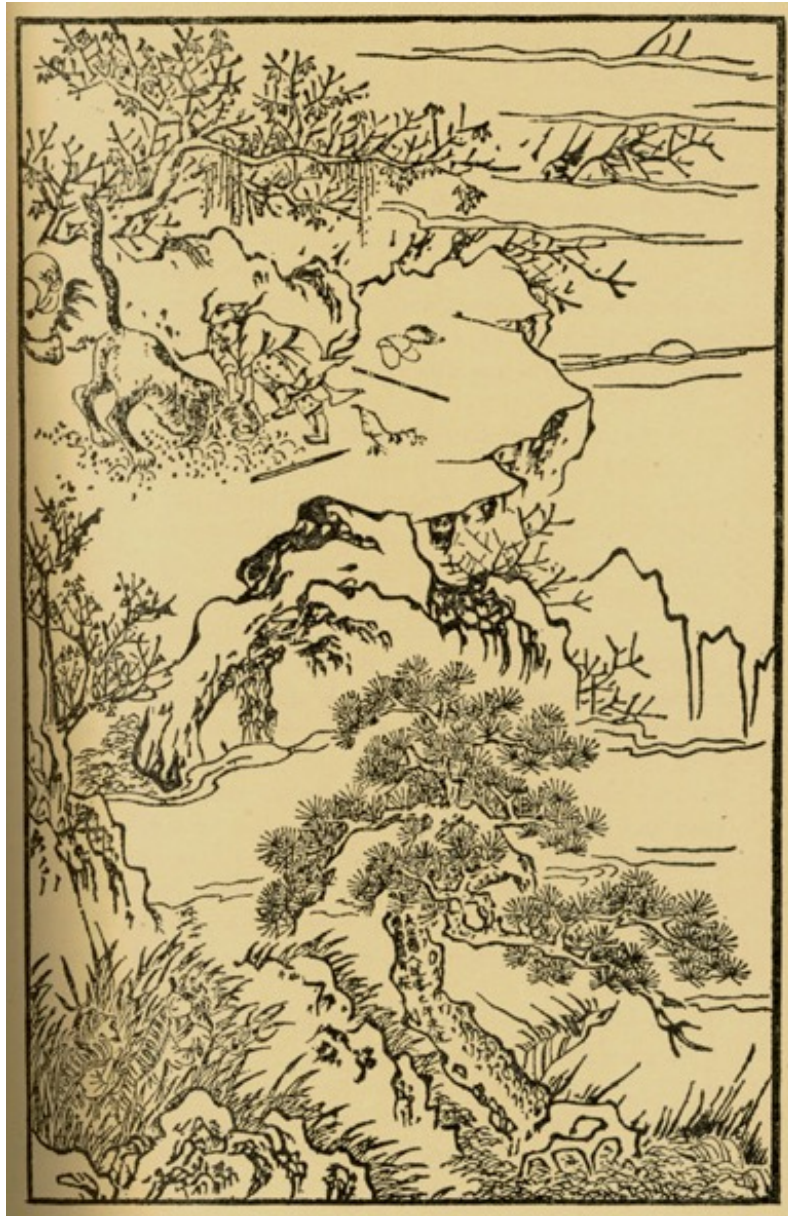


Black Whirlwind Card, *Romance of the Three Kingdoms XII*, Expansion Set (Koei, 2012)



Iron Ox looked at him. His hair was tied in a red silk bandanna and he wore a robe of rough cloth. He carried a pair of axes and he had blackened his face. Iron Ox shouted back: “Who the fuck are you? And what makes you think you can rob highways here?” the other said, “Want to know my name do you? Well, it’ll frighten you out of your wits! I am the Black Whirlwind Li Kui, that’s who I am!”

Shuihuzhuan, Chapter 42.
The False Li Kui robs travelers on the
highway
假李逵剪徑劫單身



武松見那大蟲復翻身回來，雙手輪起哨棒，【輪起哨棒，第九個身分。○哨棒十五。】盡平生氣力，只一棒，從半空劈將下來。【人。○此一劈誰不以為了卻大蟲矣，卻又變出怪事來。】只聽得一聲響，簌簌地，將那樹連枝帶葉劈臉打將下來。定睛看時，一棒劈不著大蟲，【盡平生氣力矣，卻偏劈不着大蟲，嚇殺人句。】原來打急了，正打在枯樹上，【百忙中又注一句。】把那條哨棒折做兩截，只拿得一半在手裡。【哨棒十六。○半日勤寫哨棒，只道仗他打虎，到此忽然開除，令人瞠目噤口，不復敢讀下去。○哨棒折了，方顯出徒手打虎異樣神威來，只是讀者心膽墮矣。】

The tiger roared again, and swiftly circled round. [The tiger] Seeing that the tiger had again turned, Wu Song raised his club with both hands [Raised his club-the ninth posture he assumes with the club. Club: the fifteenth time] and with all with all his strength brought it down from midair in one swift blow [The man. After this blow who would not think that the tiger will be done away with.]....There was a crashing sound and leaves and branches scattered down over his face. When he fixed his eyes to see, Wu Song found that he had not hit the tiger, instead in his haste he had hit a withered tree. The club broke in two, and he was only holding half of it in his hand. [Club: the sixteenth time]

Jin Shengtan, Commentaries to Chapter 22,
Fifth Book of Genius (1641)

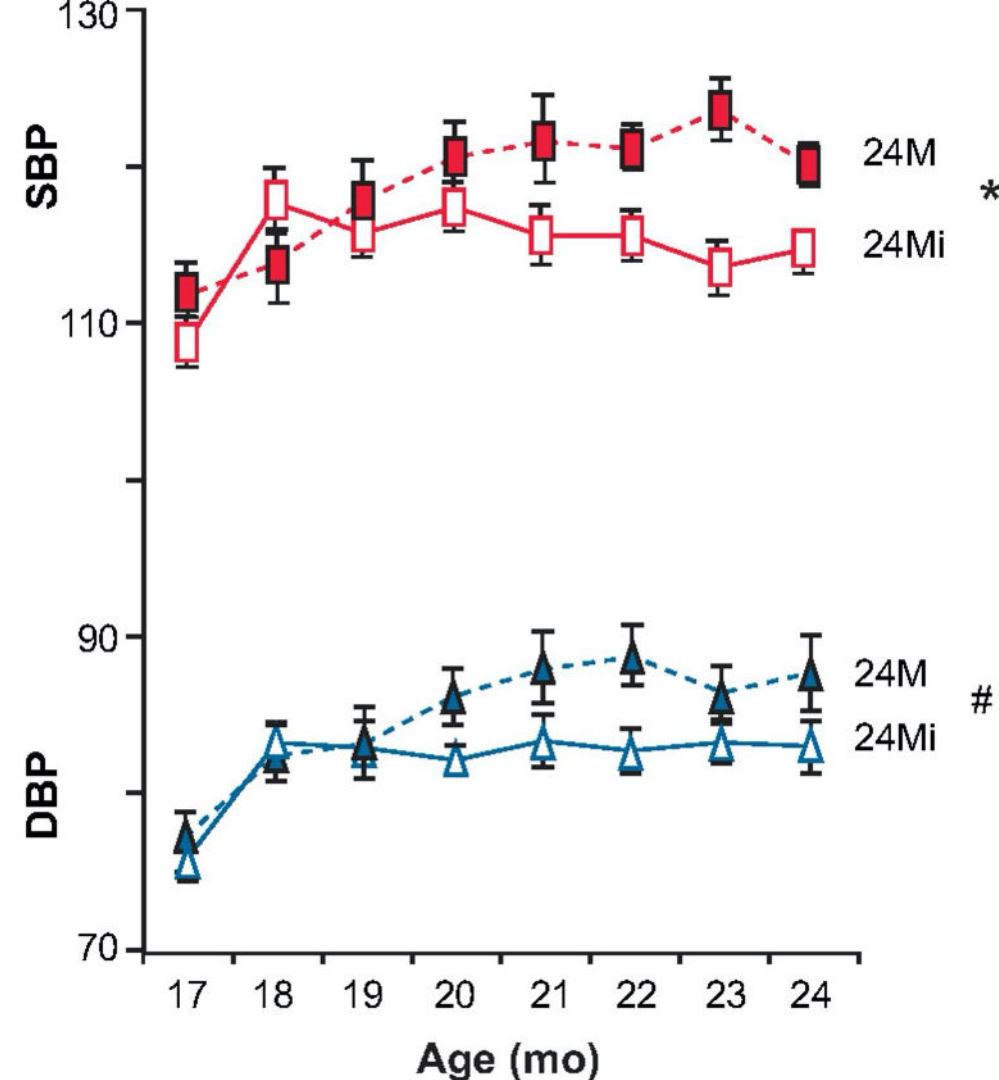




48	PLM	\$22.10	+2.25	RZC	\$22.20	+0.98
47	QWQ	\$118.48	+1.47	IMN	\$7.02	-0.14
47	MER	\$7.02	-0.14	MKT	+118.48	-1.44
47	RMC	\$22.10	-0.98	VER	\$7.02	-0.14
47	LKM	\$109.67	+2.25	RZC	\$22.20	+0.98
47	QWQ	\$118.48	+1.47	IMN	\$7.02	-0.14
47	RMC	\$22.10	-0.98	VER	\$7.02	-0.14

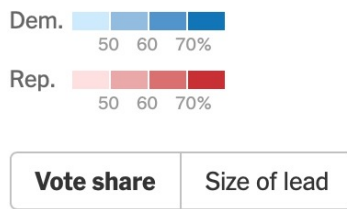
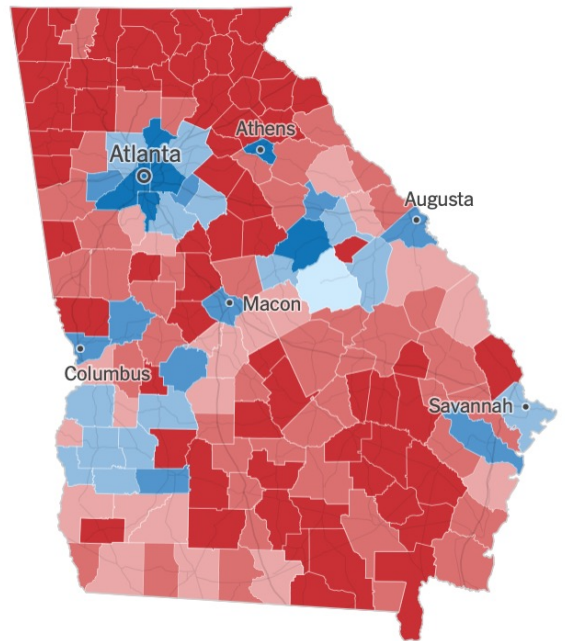
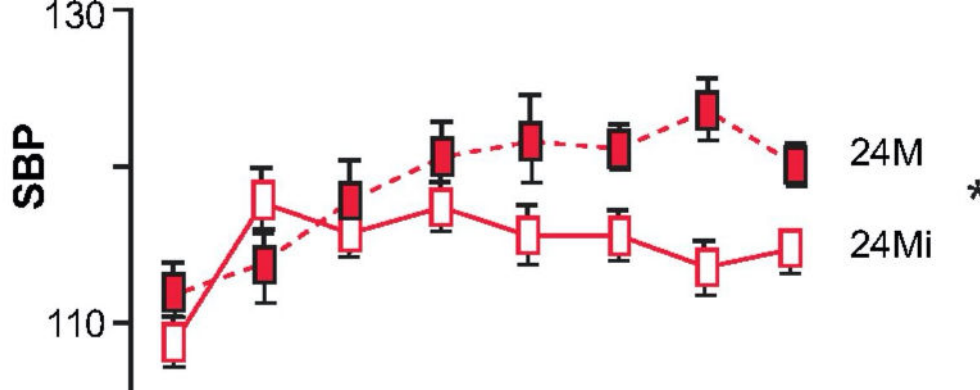


Blood Pressure (mmHg)



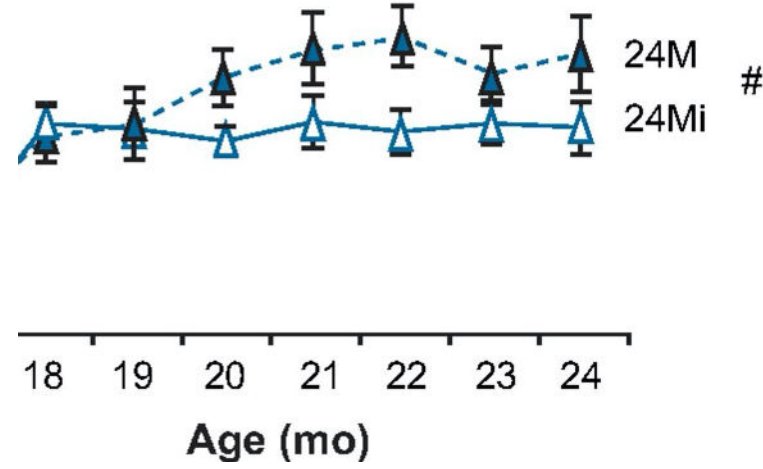


(mmHg)



County	Margin	2016 margin	▲ Est. votes reported	Total votes	Absentee
Taylor	Trump +27	R+22.5	96%	3,821	3,187
Fulton	Biden +46	D+40.9	>98%	514,694	457,183
Gwinnett	Biden +18	D+5.8	>98%	405,681	333,040

+ View all



“the pleasures from a simulation game come from inhabiting an unfamiliar, alien mental state: learning to think like a computer.”

Ted Friedman, “Civilization and its Discontent: Simulation, Subjective, and Space,” p. 135.



 Seuss Lv 62 Exp 457	STR 233 MAG 57 DEF 26 MAG 46 TEC 91 SPD 78 LUC 82 ♥ 636	 Sheena Lv 99 Exp 805	STR 218 MAG 44 DEF 51 MAG 67 TEC 84 SPD 62 LUC 49 ♥ 736	 Hai Yo Lv 99 Exp 195	STR 90 MAG 26 DEF 40 MAG 28 TEC 46 SPD 57 LUC 45 ♥ 736
 Sid Lv 99 Exp 245	STR 95 MAG 30 DEF 64 MAG 63 TEC 50 SPD 78 LUC 68 ♥ 749	 Killee Lv 99 Exp 210	STR 200 MAG 27 DEF 72 MAG 69 TEC 60 SPD 77 LUC 49 ♥ 745	 Chao Lv 99 Exp 941	STR 90 MAG 33 DEF 49 MAG 91 TEC 49 SPD 73 LUC 92 ♥ 689

Algorithm vs. Logorhythm

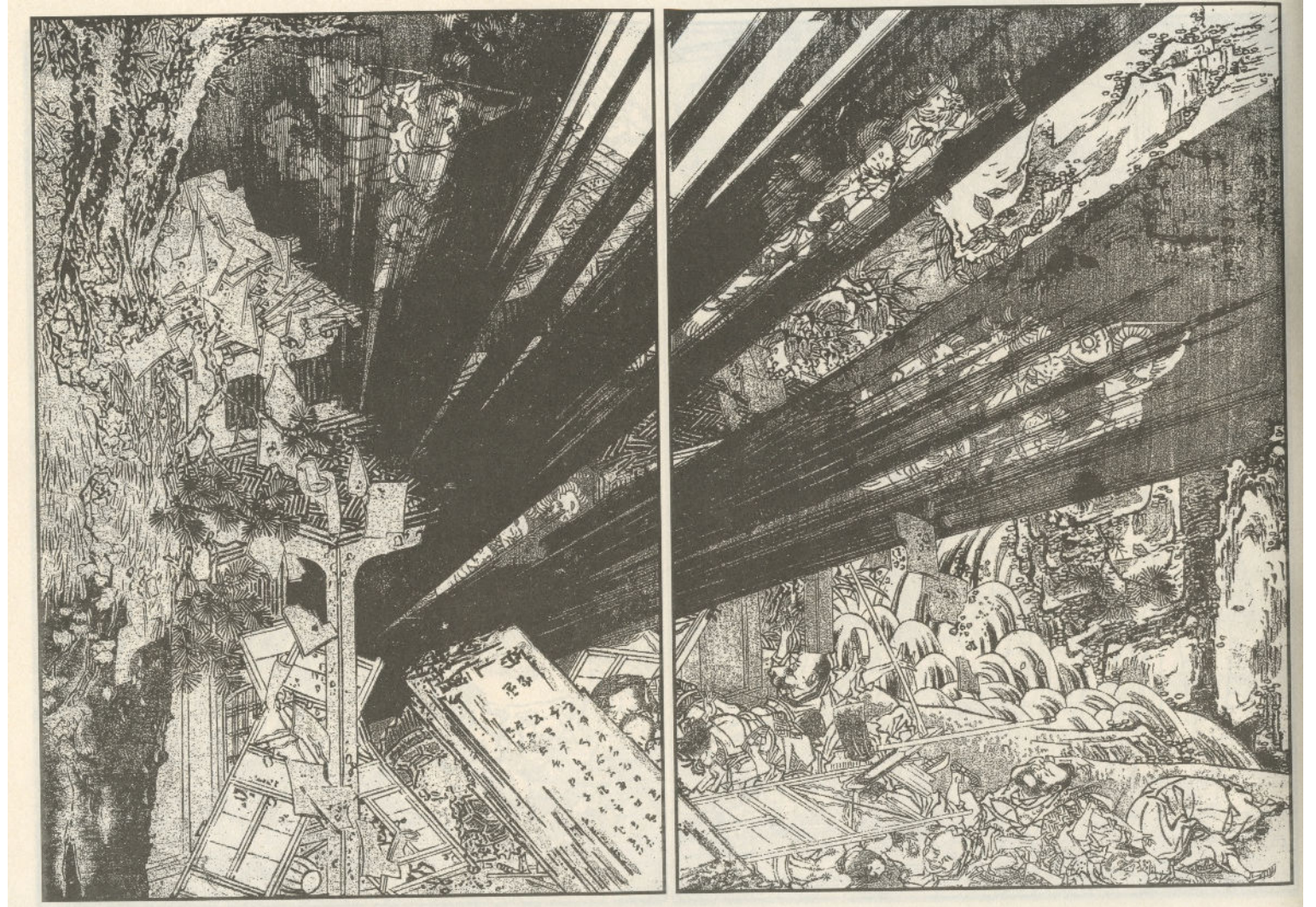
Calculating the Function of Numbers

Calculating the Flow of Words



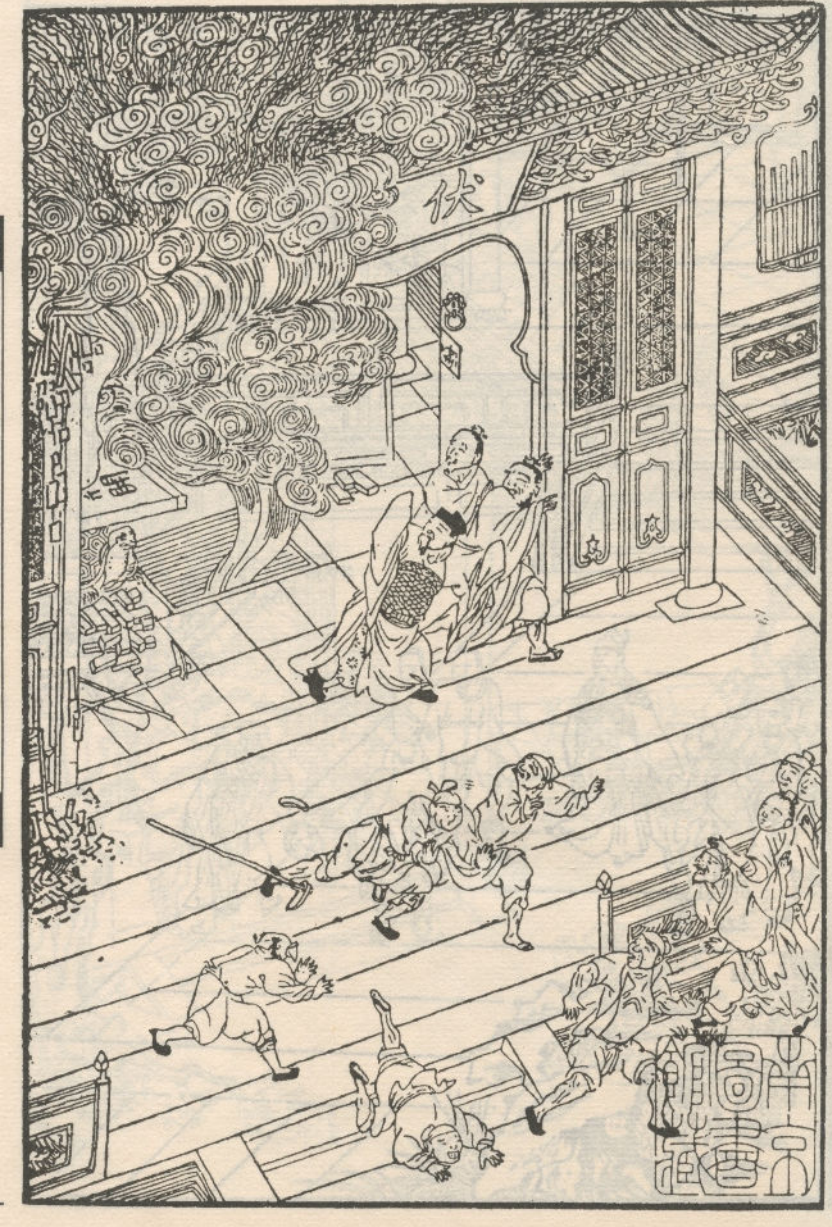
II. The Stone Interface

Shinpen Suikogaden
新編水滸畫傳
Katsushika Hokusai
葛飾北齋[1760-1849]



They all poured into the hall. It was so dark they could see nothing. Marshal Hong ordered his people to fetch a dozen torches and illuminate the interior, when it was seen that the hall was entirely empty except for a stone tablet in the center, about six or seven feet high. The base of this tablet rested on a carved tortoise half buried in the ground. When light was shone on it, the front of the tablet turned out to be covered in dragon script and phoenix characters, magic signs and ciphers which no one could understand. On the back of it, however, the found four proper words, engraved in bold characters: "For Hong to open." Now was this not a sign first of all that the conjunction of stars was right for the birth of something? And secondly that the Song dynasty was to see the appearance of men of honor?

The Marshes of Mount Liang, Chapter 1
(Translation by John and Alex Dent-Young)



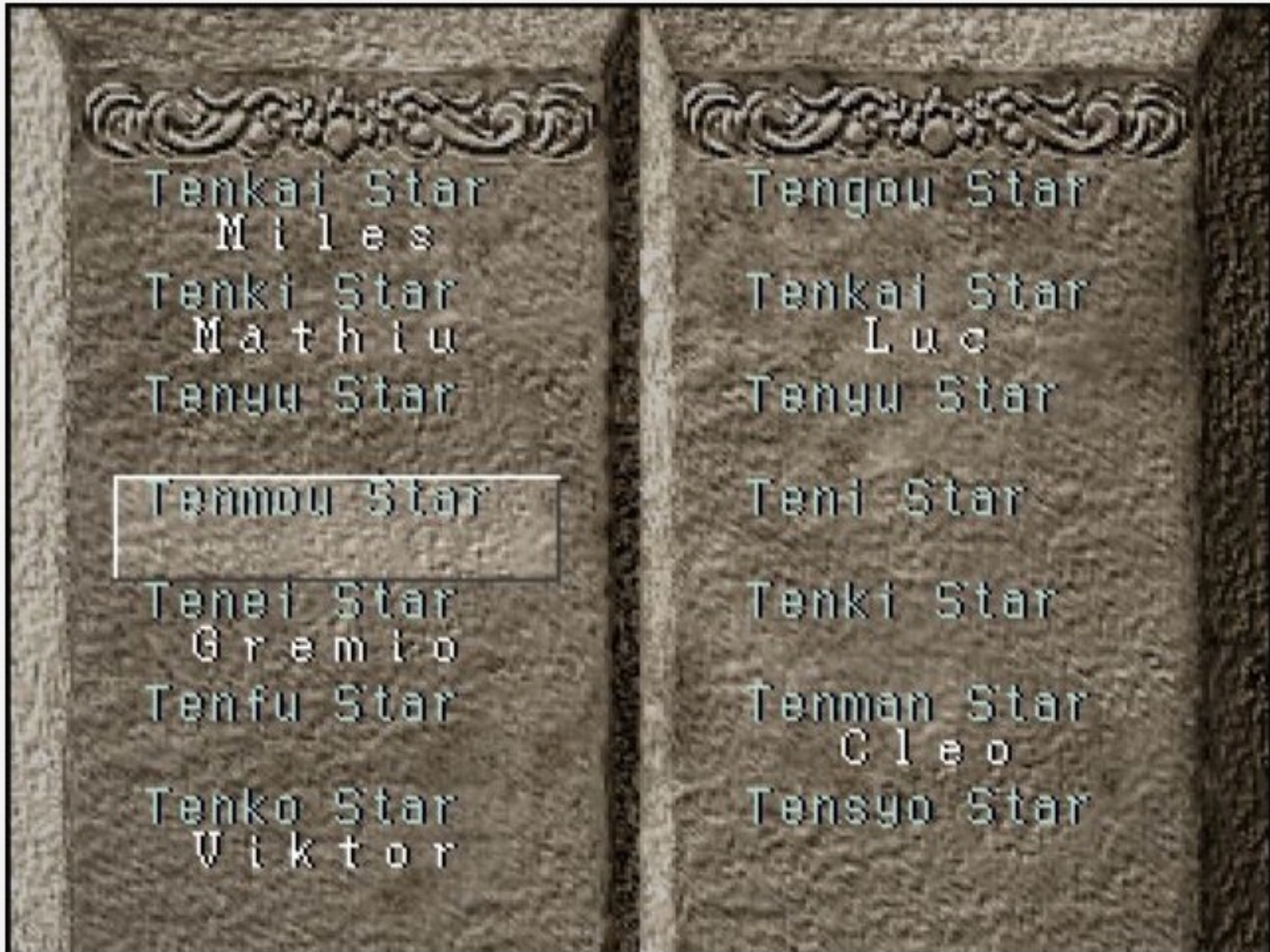


Taoist Ho said that the thirty-six line of writing on the front were the names of heavenly stars and on the back were the seventy-two earth stars. Below each was inscribed the name of one of the heroes. After studying it for quite a while he told Magic Hand to copy down everything from beginning to end. On the front were written the names of the thirty-six stars of the Outlaws of the Marsh:

1. Chief Star of the Heavens: The Guardian of Righteousness, Song Jiang
2. Righteous Star of the Heavens: The Unicorn Lu Jun yi.....

Outlaws of the Marsh, Chapter 71

Suikoden I:
The Stone
Tablet



Power of the Tablet

Song Jiang said to the others, “I am just a humble official, yet apparently I am also the chief star of the heavens and we all share a common destiny. It has been revealed to us that our coming together here is predestined. Now our number is complete. The powers above have fixed the order of the heavenly bodies in their rank and precedence, and we must all observe the order, without rivalry or dissent from heaven’s will.”

They all replied, “The order of Heaven and Earth is fixed in Nature. Who would dare question it.”

Outlaws of the Marsh, Chapter 71.

Power of the Tablet

The interface is not only the form and protocol by which communication and action occur between technology and user, but also the obligation to respond to the other. In this way the interface draws together human and machine into a single unified trajectory.. [which] may be described through its availability to control. For this reason, control could be said to be the primary product of the interface.

Brandon Hookway, *Interface*.



Diegesis



VS.

Extradiegesis



III. Iconicity

Chen Hongshou 陳洪綬 (1598-1652),
Shuihu Gamecards 水滸葉子



Immersion



[In arcades] I could see in the physical intensity of their postures how *rapt* these kids were. It was like one of those closed systems out of a Pynchon novel: you had the feedback loop, with photons coming off the screen into the kids' eyes, the neurons moving through their bodies, electrons moving through the computer. And these kids clearly *believed* in the space these games projected. **Everyone who works with computers seems to develop an intuitive faith that there's some kind of actual space behind the screen.**

William Gibson, (Quoted from Martti Lahti, "As We Become Machines: Corporealized Pleasures in Video Games," in *The Video Game Theory Reader*).

EDITED BY MARIE-LAURE RYAN
AND JAN-NOEL THON

Storyworlds across Media

*Toward a Media-Conscious
Narratology*

WAI-YEE LI

Enchantment and Disenchantment

LOVE AND ILLUSION IN
CHINESE LITERATURE

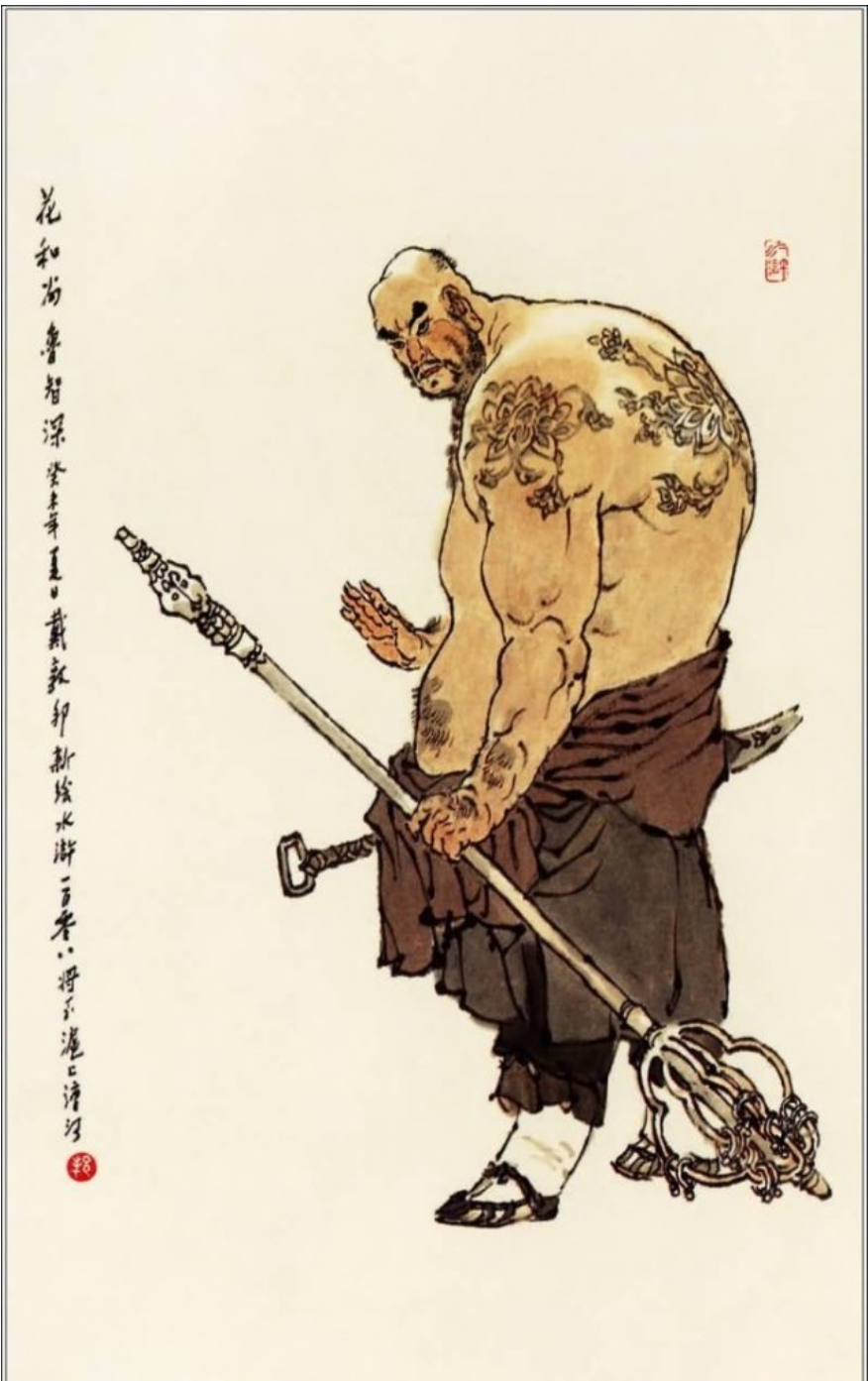


Historian of the Strange

Pu Songling
and the Chinese Classical Tale

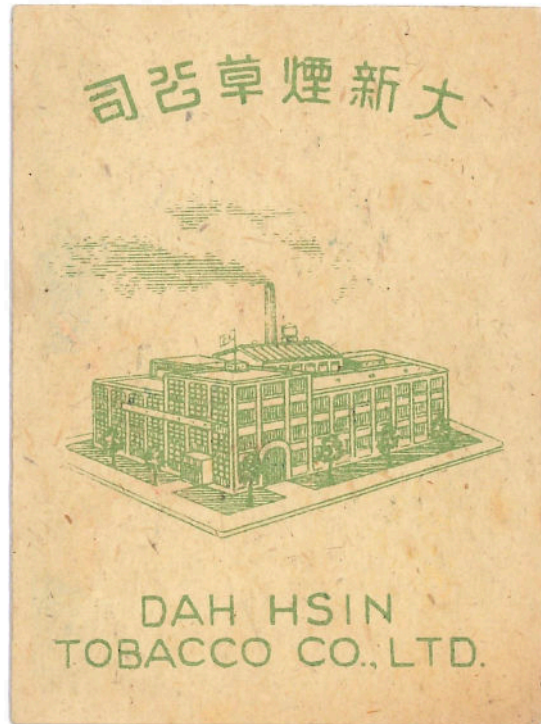
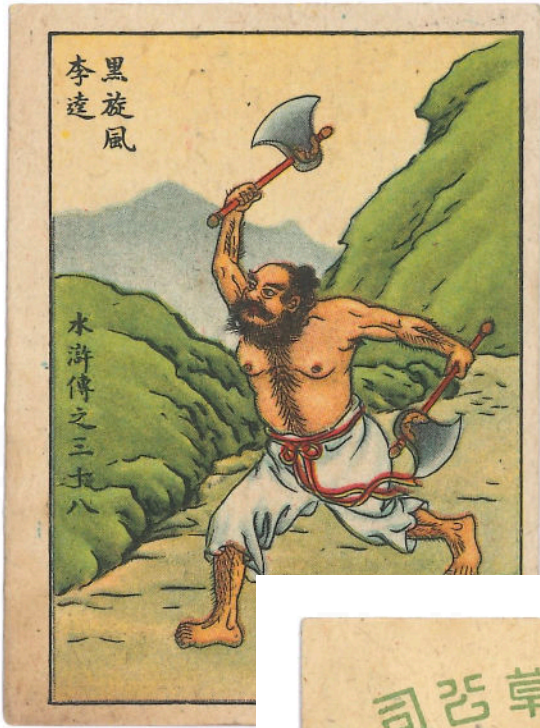


Judith T. Zeitlin



Once, in my youth, I collected all of my breakfast money for a month to buy a set of cigarette cards of the 108 generals (the pictures printed roughly as big as a match box). I loved them so much that I simply could not let them out of my hands for even a second. Even though I had heard of some of these heroes, there were others whose name and moniker I did not know. Still I worshipped them. And just as I was drunk with this enraptured appreciation, my father and mother heard that I was not doing well in studies, that I was buying cigarette cards to gamble, and, in a fury, they confiscated all of my 108 generals. Before my very eyes, I saw them torch these cards, and I was left humiliated, full of sorrow and with pain in my heart... This was my childhood years' first calamity. Who could have known that a few decades later our beloved fatherland would suffer a similar calamity...

Dai Dunbang 戴敦邦 (1938-)



“**Once, in my youth,** I collected all of my breakfast money for a month to buy a set of cigarette cards of the 108 generals (the pictures printed roughly **as big as a match box**). I loved them so much that **I simply could not let them out of my hands** for even a second. Even **though I had heard of some of these heroes, there were others whose name and moniker I did not know.** Still I worshipped them. And just as I was drunk with this enraptured appreciation, my father and mother heard that I was not doing well in studies, that I was buying cigarette cards to gamble, and, in a fury, they confiscated all of my 108 generals. Before my very eyes, I saw them **torch these cards,** and I was left humiliated, full of sorrow and with pain in my heart... This was my childhood years’ first calamity. Who could have known that a few decades later our beloved fatherland would suffer a similar calamity...”

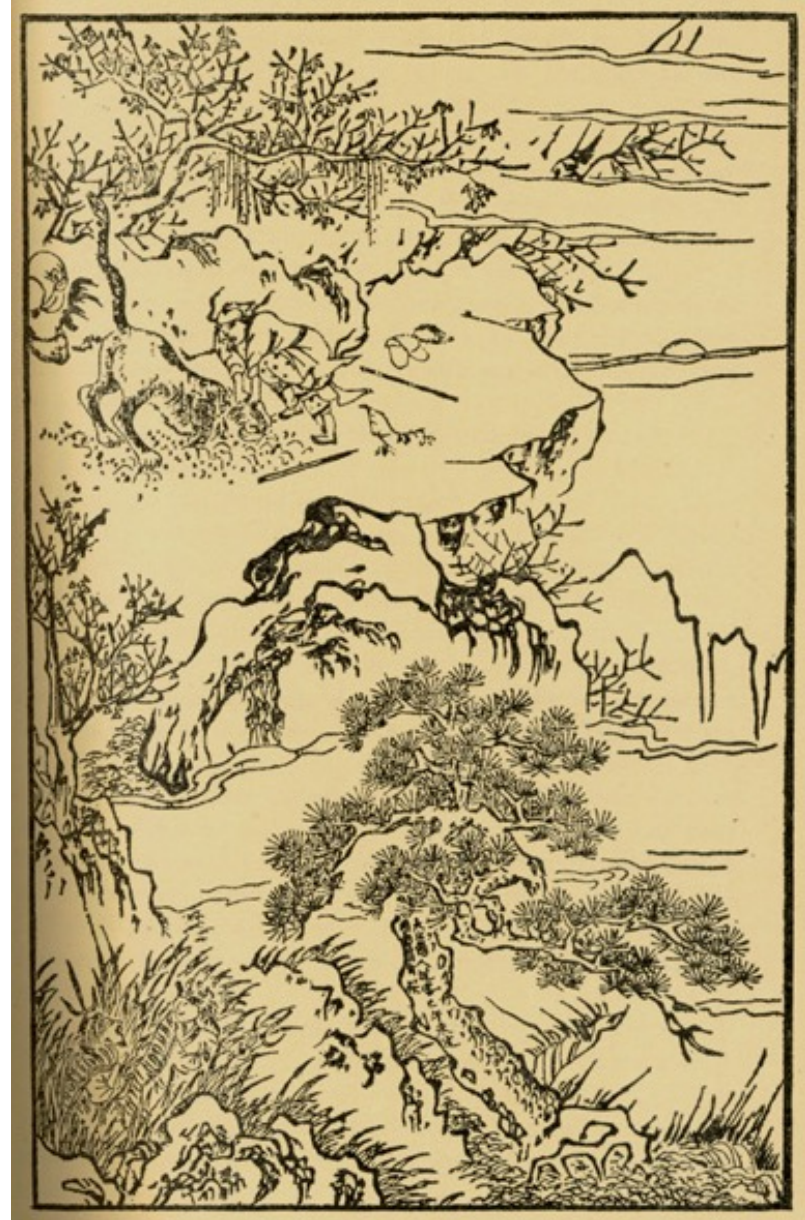
Dai Dunbang 戴敦邦 (1938-)

Shuihuzhuan, Chapter 23

(Pinglin edition, 1594)



Shuihuzhuan Chapter 23,
(Yuan Wuyai edition, 1614)



Shuihuzhuan, Wu Song,
([Di]wu caizi shu lithograph edition, late 19th century)



第八

行者武松
申大義
斬妖
頭戴
鬼哭
犯火
梯



Chen Hongshou 陳洪綬 (1598-1652),
Shuihu Gamecards 水滸葉子

Madiao playing cards
(featuring characters from *Shuihu*;
American Museum of Natural History)



松 朱 秦 李 李 柴 大 化 燕
江 仝 明 俊 逵 進 刀 榮 青

"Flowers and Seasons" depicting
Wu Song from a 1920s *Mahjong*
Set

(Ann Israel, *Mahjong, Art of the Game*)



A Literati Tradition of Iconic Appreciation

Gong Kai 龔開 (1222-ca. 1302). *Encomia for the Thirty-Six Men of Song Jiang* 松江三十六人讚

Zhang Dai 張岱 (1597-1864). *Encomia of Outlaw Heroes* 水滸人物讚.

Zhang Henshui 張恨水 (1895-1967). *Discussion and Appreciation of Outlaw Characters* 水滸傳人物論贊.

Ma Youyuan 馬幼垣 (1940-). *The Outlaws Most...* 水滸人物之最。◦◦◦

IV.

CONCLUSION

Song Jiang was now able by the light of the lamps to get a better look at his new friend:

His stature is awesome, his bearing deeply impressive; the eyes blaze like winter stars, the brows are an unbroken line drawn in lacquer; the chest so broad ten thousand foes could never throw him down, the speech forceful, evidence of a soaring ambition; the spirit so brave you'd think the lion which shakes heaven had descended from the clouds, the frame so powerful you'd imagine you were confronting the beast which shatters the world. Truly this seems a god walking the earth, a veritable Mars among men.

Song Jiang liked what he saw exceedingly...

Outlaws of the Marsh, Chapter 21